

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

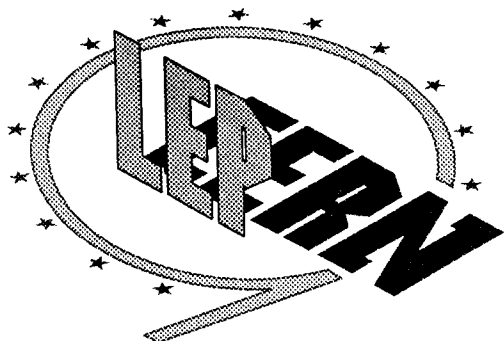
Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.



LEP OFFICIAL INAUGURATION 13 November 1989

As announced by the Director-General in his message last week (Bulletin 43/89), the Official Inauguration of LEP will be celebrated on 13 November. Heads of State and of Government, and Ministers from our fourteen Member States will attend. The Scientific Community will be represented at the Ceremony by Directors and eminent scientists from the many Laboratories around the world cooperating in experiments at CERN.

The Ceremony will take place in LEP hall SM18 (building 2173) from approximately 10.30 to 12.30 hrs; before, during and after lunch, our Guests will visit the LEP Exhibition in the Ceremony hall itself as well as one of the four LEP sites.

A ceremony of this importance will, of course, entail a number of **special arrangements** necessary for the proper reception of our numerous Guests and for security on and around the Laboratory Sites. We know that we can count on your understanding and co-operation with regard to these arrangements, which are set out in detail below.

INAUGURATION OFFICIELLE DU LEP 13 novembre 1989

Comme le Directeur général l'a annoncé dans son message de la semaine dernière (Bulletin 43/89), l'inauguration officielle du LEP sera célébrée le 13 novembre. Des chefs d'Etat et de gouvernement et des ministres de nos quatorze Etats membres y assisteront. La communauté scientifique sera représentée à la cérémonie par des directeurs et d'éminents scientifiques des nombreux laboratoires du monde entier qui collaborent aux expériences entreprises au CERN.

La cérémonie se déroulera dans le hall SM18 du LEP (bâtiment 2173) à partir d'environ 10.30 h jusqu'à 12.30 h; avant, pendant et après le déjeuner, nos hôtes visiteront l'exposition sur le LEP dans le hall où est organisée la cérémonie, ainsi que l'une des quatre zones du LEP.

Il est évident qu'une cérémonie de cette importance entraînera un certain nombre de **dispositions spéciales** nécessaires pour accueillir comme il convient nos nombreux invités et assurer la sécurité sur les sites du Laboratoire et aux alentours. Nous savons que nous pouvons compter sur votre compréhension et votre coopération en ce qui concerne ces dispositions, qui sont exposées en détail dans les lignes qui suivent.

Dispositions pour le personnel du CERN

- ceux d'entre nous qui sont invités à la cérémonie auront la charge d'aider à accueillir et à guider nos hôtes;
- ils ne disposeront pas de places de stationnement réservés à leur intention au voisinage immédiat du hall de la cérémonie, mais **un service de**

Arrangements for CERN staff

- Those of us who are invited to attend the Ceremony will be there on duty to help receive and guide our Guests;
- There will be no reserved car parks for them in the direct vicinity of the Ceremony hall, but **from 08.00 hrs onwards a shuttle service** will be in operation from the Meyrin and Prévessin sites to the Ceremony hall (presentation of personal Invitation Card upon boarding the bus) : buses will depart from the Meyrin Site at **Buildings 4 and 30**, and from the Prévessin Site at **Building 867**;
- Entrance to the hall is granted **ONLY** upon presentation of the personal Invitation Card; the security check may include examination of identity papers (e.g. : CERN ID Card, Passport, or 'carte de légitimation' : do not leave them at home) and a search of any bags being carried (these should preferably be left behind).
- Those of us who will be contributing to the success of the event by carrying out our normal duties will nonetheless be able to follow the Ceremony via **closed-circuit-TV** : projections are scheduled in the following auditoria :
 - Main Building,
 - Council Chamber,
 - PS : building 6,
 - EF : building 13,
 - DD : building 31,
 - LEP : building 30,
 - SPS : building 864, Restaurant No. 1.

Parking

- The following car parks are reserved for the Ceremony and **should be cleared by 18.00 hrs on Sunday 12 November** (any remaining vehicles will be towed away) :
 1. in front of Restaurant No. 2 (building 504)
 2. between Gregory Road and building 513 (DD)
 3. along Bohr Road (under high voltage line and near the Council Chamber)
 4. in front of building 4
 5. along Meyrin Road near the Reception building (33);
- all parking, for however short a time, will be impossible along Bohr and Scherrer Roads on 13 November until 17.30 hrs;
- **compensatory parking areas** will be available at **LEP point 1** (BA 6) opposite the main entrance to the Meyrin Site (gate B : Pauli Road) and at **Picot Road** (branching off Bohr Road at the Hostel, building 38); moreover, those working on the Meyrin site and who can use public transport to reach the Laboratory are kindly asked to do so in order to help colleagues who are obliged to come by car.

navettes fonctionnera à **partir de 08.00 h** entre les sites de Meyrin et de Prévessin et ce hall (présenter la carte d'invitation personnelle à l'entrée des bus) : ces navettes partiront de Meyrin aux **Bâtiments 4 et 30** et de Prévessin au **Bâtiment 867**;

- l'admission dans le hall se fera **UNIQUEMENT** sur présentation de la carte d'invitation personnelle; le contrôle de sécurité pourra comprendre un examen des documents d'identité (par ex. carte ID du CERN, passeport, ou 'carte de légitimation' : ne les oubliez pas chez vous) et une inspection des sacs (il est préférable de ne pas en emporter).
- ceux d'entre nous qui contribueront au succès de la manifestation en accomplissant leur travail habituel pourront néanmoins suivre la cérémonie grâce à **un circuit fermé de télévision**; des projections sont prévues dans les locaux suivants :
 - bâtiment principal, salle du Conseil
 - PS : Bâtiment 6
 - EF : Bâtiment 13
 - DD : Bâtiment 31
 - LEP : Bâtiment 30
 - SPS : Bâtiment 864, restaurant N° 1.

Stationnement

- les parcs de stationnement suivants sont réservés pour la cérémonie et **devront être évacués au plus tard à 18.00 h le dimanche 12 novembre** (les véhicules qui resteraient stationnés seront enlevés) :
 1. devant le restaurant N° 2 (bâtiment 504)
 2. entre la route Gregory et le bâtiment 513 (DD)
 3. sur la route Bohr (sous la ligne à haute tension et près de la salle du Conseil)
 4. devant le bâtiment 4
 5. sur la route de Meyrin près du bâtiment de la réception (33);
- tout stationnement, même de courte durée, sera impossible sur les routes Bohr et Scherrer le 13 novembre jusqu'à 17.30 h;
- **des parkings de remplacement** seront disponibles au **point 1 du LEP** (BA 6) en face de l'entrée principale (entrée B : route Pauli) et sur la **route Picot** (qui s'embrancher sur la route Bohr au niveau du foyer, bâtiment 38); d'ailleurs, les personnes qui travaillent sur le site de Meyrin et qui ont la possibilité d'utiliser les transports publics pour se rendre au Laboratoire sont priées de bien vouloir le faire afin d'aider leurs collègues qui sont obligés de venir en voiture.

Restrictions de l'accès à certaines zones

- accès au **site de Meyrin** : l'entrée A (route Bohr) sera **réservée pour les invités**. Les membres du personnel devront utiliser uniquement l'entrée

Restricted access to certain areas

- access to **Meyrin site** : gate A (Bohr Road) will be **reserved for Guests**. Members of the personnel should use only the main entrance (gate B : Pauli Road) and gate C (Satigny side: Maxwell Road);
- Restaurant No. 2, the branches of the bank and the post office, and the club rooms in **building 504** will be **closed** on Saturday 11 and Sunday 12 November all day, and on Monday 13 November until 17.00 hrs;
- the following roads will be blocked during the day : **Route de l'Europe** (linking the Meyrin and Préveessin sites), **Scherrer Road** at intersection with Babbage Road (opposite Hostel entrance) and **Bohr Road** at intersection with Picot Road;
- there will be short-duration road blocks in the vicinity of Restaurant No. 2;

As far as possible under the circumstances, 13 November will be for many at the Laboratory a normal working day with the usual duties being carried out. Others are already heavily involved in preparations for the Ceremony and will continue to be so during the forthcoming weeks and the weekend preceeding the Ceremony. I am sure that together we will succeed in showing CERN at its best.

Robert Klapisch
Chairman of the Organizing Committee

principale (entrée B : route Pauli) et l'entrée C (côté Satigny : route Maxwell);

- le restaurant N° 2, la banque, le bureau de poste et les salles des clubs du **bâtiment 504** seront **fermés** les samedi 11 et dimanche 12 novembre toute la journée et le lundi 13 novembre jusqu'à 17.00 h;
- les routes suivantes seront interdites à la circulation pendant la journée : **route de l'Europe** (reliant les sites de Meyrin et de Préveessin), **route Scherrer** à l'embranchement de la route Babbage (en face de l'entrée du foyer) et **route Bohr** à l'embranchement de la route Picot ;
- de courtes interruptions de la circulation auront lieu au voisinage du restaurant N° 2;

Dans toute la mesure du possible compte tenu des circonstances, le 13 novembre sera pour un grand nombre de personnes au Laboratoire une journée de travail normale consacrée à l'accomplissement des tâches courantes. D'autres travaillent déjà intensément aux préparatifs de la cérémonie et continueront pendant les semaines à venir et dans le week-end précédant la cérémonie. Je suis certain que tous ensemble nous réussirons à montrer le CERN dans tout son éclat.

Robert Klapisch
Président du Comité d'organisation

Les membres du personnel et leur famille détenteurs de

CARTES DE LEGITIMATION SUISSE

dont la validité expire au plus tard le 31 décembre 1989, sont priés de les adresser pour prolongation à l'un des services suivants de la Division du Personnel :

- Bureau des Dossiers pour les titulaires
- Service des Boursiers et Attachés.

Pour chaque carte dont la prolongation ne serait plus possible faute de place, il conviendra de joindre 3 photos récentes de format passeport qui serviront à l'établissement d'une nouvelle carte.

Ce qui précède s'applique également aux

CARTES SPECIALES ou ATTESTATION DE FONCTIONS FRANCAISES

à l'exception du nombre de photos (2 au lieu de 3).

Compte tenu du nombre de cartes à renouveler, il ne pourra être établi d'attestation dans l'attente du retour des cartes. Vous êtes donc invité(e) à en conserver une photocopie.

Si vous êtes en possession de cartes périmées, l'Organisation ne prend aucune responsabilité en cas de difficulté avec les autorités de Douane ou de Police.

Division du Personnel
Tél. 3238-4682

Members of the Personnel and their families holders of

SWISS 'CARTES DE LEGITIMATION'

due to expire on or before 31 December 1989 should send them for extension to one of the following services of Personnel Division :

- Staff Records for staff members
- Fellows and Associates Service.

Please note that if any card has no space for further validation, it should be returned with 3 recent passport photographs so that a new one may be prepared.

The above applies also to

FRENCH 'CARTE SPECIALES' or 'ATTESTATIONS DE FONCTIONS'

except for the number of photographs (2 instead of 3).

In view of the considerable number of cards to be renewed, it will not be possible to issue attestations to replace them; so please keep photocopies.

If you are in possession of invalid cards, the Organization will not take any responsibility in the event of difficulties with the Police or the Customs authorities.

Personnel Division
Tel. 3238-4682

RAPPEL

PERTE OU VOL D'UNE CARTE DE LEGITIMATION / ATTESTATION DE FONCTION

En cas de perte ou de vol de votre carte de légitimation/attestation de fonction délivrée par le Ministère (français) des Affaires étrangères ou le Département fédéral (suisse) des Affaires étrangères, il convient de procéder de la manière suivante :

Carte de légitimation française

En cas de perte ou de vol (en France ou dans un autre pays), se rendre à la Brigade de Gendarmerie de Saint-Genis-Pouilly pour faire une déclaration; adresser le double de cette déclaration – **avec deux photos** – au Bureau des Dossiers de la Division du Personnel.

Carte de légitimation/Attestation de fonction suisse

En cas de perte ou de vol (en Suisse ou dans un autre pays), écrire au Commissariat de Police, bd Carl-Vogt 19, 1211 Genève 8; adresser une copie de cette lettre – **avec trois photos** – au Bureau des Dossiers de la Division du Personnel.

Il est précisé que les Etat-hôtes ne délivreront aucun duplicata si cette procédure n'est pas respectée.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

Tel. 5152

RAPPEL

CONDUITE DES VEHICULES PERSONNELS PAR DES FONCTIONNAIRES DU CERN DOMICILIES EN FRANCE

1. Un ressortissant non français résidant en France peut conduire un véhicule immatriculé dans ce pays en série normale avec son permis non français pendant un an à compter de son installation en France (la date d'acquisition de la résidence en France est celle du début de validité du premier titre de séjour).
2. Un fonctionnaire international, en l'occurrence du CERN, résidant en France, peut par contre conduire sans limite de durée avec son permis non français tous les véhicules immatriculés en séries normale et spéciale (plaques vertes 'K' ou CD).
Cette possibilité est ouverte aux fonctionnaires pendant la durée de leur mission au CERN, si les conditions suivantes sont remplies :
 - avoir un permis de conduire établi dans un pays reconnaissant le permis de conduire français (règle de réciprocité); il est à noter que tous les pays de la Communauté Economique Européenne, ainsi que l'Autriche, la Norvège et la Suède reconnaissent le

REMINDER

LOSS OR THEFT OF 'CARTE DE LEGITIMATION' OR 'ATTESTATION DE FONCTION'

In case of loss or theft of a 'Carte de légitimation' or 'Attestation de fonction' issued by the French Ministry of Foreign Affairs or the Swiss Federal Department of Foreign Affairs, the following action should be taken :

French 'Carte de légitimation'

In case of loss or theft (in France or elsewhere), go to Saint-Genis-Pouilly police station and make a statement; send a copy of the statement **and two photographs** to the Personnel Division Records Office.

Swiss 'Carte de légitimation' or 'Attestation de fonction'

In case of loss or theft (in Switzerland or elsewhere), write to the Commissariat de Police, bd. Carl-Vogt 19, 1211 Genève 8; send a copy of the letter **and three photographs** to the Personnel Division Records Office.

Unless these procedures are followed, the Host States will not issue duplicates.

Relations with Host States

REMINDER

DRIVING OF VEHICLES BELONGING TO MEMBERS OF CERN PERSONNEL LIVING IN FRANCE

1. Foreign citizens resident in France may drive vehicles with ordinary French registration using their foreign driving licences for one year from the date when their first residence permit becomes valid.
2. However, international civil servants resident in France, in this case those from CERN, may use their foreign driving licences indefinitely to drive cars with ordinary and special category registration (green 'K' or CD plates).
This applies to civil servants throughout their employment at CERN, subject to the following conditions being satisfied.
 - In accordance with the reciprocity rule, the driver must be in possession of a driving licence from a country which recognizes the French driving licence (this includes all the EEC countries as well as Austria, Norway and Sweden); those from other countries must exchange their licence at the latest one year after settling in France (to

permis français; les fonctionnaires qui ne bénéficient pas de cette possibilité devront échanger leur permis au plus tard un an après leur installation en France (pour savoir si un tel arrangement existe entre les autres pays et la France, prière de consulter les Relations avec les Pays-hôtes, tél 5152),

- être en possession de l'une des 'cartes spéciales' suivantes : SE, AT, FI, assimilé à un membre de mission diplomatique, délivrées par le Ministère français des Affaires étrangères,
- conduire un véhicule appartenant à la même catégorie que celle du permis non français.

Le conjoint bénéficie de ces facilités s'il remplit les conditions précitées.

3. Un fonctionnaire (français ou résident permanent) titulaire de l'une des 'attestations de fonctions' suivantes : SR, AR, FR, non assimilé à une mission diplomatique, délivrée par le Ministère français des Affaires étrangères, ne bénéficie pas de la reconnaissance de son permis non français. Par conséquent, il doit demander l'échange de son permis non français en s'adressant à la Préfecture du Département du lieu de sa résidence durant la première année suivant son installation en France (c'est-à-dire le début de validité du premier titre de séjour) et pour autant qu'il y ait réciprocité avec la France (pour savoir si tel est le cas, prière de consulter les Relations avec les Pays-hôtes, tél. 5152).

Le conjoint est dans la même situation que lui.

4. Un fonctionnaire et son conjoint titulaires de 'cartes spéciales' peuvent conduire des véhicules (immatriculés en France) qu'ils ont loués ou qu'on leur a prêtés.
5. Un fonctionnaire titulaire d'une 'carte spéciale' qui devient retraité ne bénéficie plus de la facilité visée au paragraphe 2. Il doit, par conséquent, obtenir l'échange de son permis non français en s'adressant à la Préfecture du Département de son lieu de résidence.

N.B. Le présent communiqué remplace et annule celui publié dans le Bulletin hebdomadaire 35/83 - 29.8.83.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

find out if reciprocity exists, consult Relations with Host States, tel. 5152).

- The driver must also be in possession of one of the 'cartes spéciales' issued by the French Ministry of Foreign Affairs, i.e. an SE, AT, FI card or the card according to the holder the same status as a member of a diplomatic mission.

- The vehicle must be of the same class as that covered by the foreign licence.

Spouses enjoy the same privileges provided they satisfy the conditions listed above.

3. Officials, whether French or permanent residents, who hold an 'Attestation de fonctions' issued by the French Ministry of Foreign Affairs (i.e. SR, AR, FR or an 'Organisations Internationales' card not entitling its holder to diplomatic status) do not enjoy the privilege mentioned in the previous paragraph. Accordingly, they must exchange their licence for a French one by applying to the Prefecture of their Department of residence within the first year of settling in France (counting from the date of validity of the residence permit) provided that there is reciprocity with France (to find out if this is the case, please consult Relations with the Host States, tel. 5152).

The same rules apply to the spouses of officials.

4. Officials and their spouses who hold 'cartes spéciales' may drive vehicles (registered in France) which they have hired or borrowed.
5. On retirement, officials who previously held a 'carte spéciale' are no longer entitled to the privilege mentioned in Paragraph 2. They must, therefore, exchange their licences for French ones by applying to the Prefecture of their Department of residence.

N.B. The present notice replaces and invalidates that published in Bulletin 35/83, dated 29.8.83.

Relations with the Host States
Tel. 5152

65e anniversaire de

Georges CHARPAK

65th Birthday of

A l'occasion du 65e anniversaire de Georges CHARPAK et de son départ à la retraite, le Directeur général et la Division EP vous invitent à un symposium en son honneur.

Ce symposium aura lieu

**lundi 30 octobre à 14.30 heures
à l'Amphithéâtre**

Président de séance / *Chairman*

Ouverture / *opening address*

L. Lederman

J. Saudinos

E. Uggerhoj

R. Garwin

On the occasion of the 65th Birthday of Georges CHARPAK and of his retirement, the Director-General and the EP Division invite you to a symposium in his honour.

The symposium will be held

**Monday 30 October at 14.30 hrs
Auditorium**

P. Lehmann

Carlo Rubbia

Message de/from V. Weisskopf

Superstrings need sealing wax

Quelques applications des détecteurs gazeux
à la médecine et à la biologie

New steps in the channeling of relativistic
particles

Remarks from the non-physical world

Monday 30 October

SPECIAL PS SEMINAR

at 14.30 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

Plans for a B-factory at Cornell

by M. TIGNER

Design considerations, technical problems and supporting R&D will be discussed.

Tuesday 31 October

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

The measurement of quark couplings in B decays

by Henning SCHROEDER / DESY

Using the ARGUS detector at the e^+e^- storage ring DORIS II at DESY, new results on B decays have been obtained which are sensitive to the KM matrix elements V_{cb} , V_{td} and V_{ub} . In particular, $b \rightarrow u$.

transitions are observed by studying the endpoint of the inclusive lepton spectrum where a significant excess of events is found beyond the kinematical limit for $b \rightarrow c$ decays.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 1 November

DD SEMINAR

10.00 to 10.45 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

SPARC technology and evolution

by B. CATANZARO & M. BARON / SPARC
Technology

SPARC is a Scalable RISC architecture developed by SUN Microsystems from the Berkeley RISC I project. In order to demonstrate the range of scalability of this architecture, various SPARC implementations will be discussed. SPARC evolution from 15 MHz / 10 MIPS CMOS gate array implementations to the 80 MHz Bipolar ECL will be

presented. SPARC architectural features for developing high performance systems for a host of applications including real-time, embedded, AI, and multiprocessor systems will be outlined. Special attention will be given to SPARC system design considerations and to SPARC system development tools such as the SPARC simulator, compiler technology, and debugging tools.

Wednesday 1 November

DD SEMINAR

11.00 to 12.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

80 MHz bipolar ECL SPARC

by A. AGRAWAL / SUN Microsystems

This talk will concentrate on the first single chip 80 MHz ECL 32-bit SPARC implementation. The ECL SPARC is a joint development between Sun and Bipolar Integrated Technology, Inc. A detailed discussion of chip features including the Integer Unit, Pipeline Architecture, cache tradeoffs, system design considerations, plus other architectural features will be given. The discussion will also focus on the BIT SPARC compatible ECL Floating Point Controller. The VLSI design methodology will also be discussed.

Wednesday 1 November*

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

Radiation damage studies of plastic scintillators and plastic scintillating fibres

by Stan MAJEWSKI / University of Florida,
Gainesville

After a discussion of our present level of understanding of radiation damage in plastic scintillators, recent successful attempts to improve the situation will be reviewed. A large increase in radiation resistance has been achieved shifting the emitted scintillation light towards longer wavelengths; preliminary data from the new studies will be presented, both for bulk scintillators and for plastic fibres.

* Please note that date has been changed !

Wednesday 1 November

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Weak decays on the lattice

by Guido MARTINELLI / Università di Roma
'La Sapienza'

The present status of lattice studies of weak decay matrix elements is reviewed. The more recent developments in the calculation of the kaon B

parameter, the $\Delta I = 1/2$ rule and ϵ'/ϵ will be reported, together with some new results on D-semileptonic decays. A critical discussion of the possibility of studying the B meson dynamics on the lattice (f_B and BB mixing, $B \rightarrow \pi l \nu$, $B \rightarrow \rho l \nu$) will also be presented.

Wednesday 1 November

COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium*

SuperStorage

by Robert D. COWLES / Cornell University,
USA

'SuperStorage' is a concept that comprises archive storage of large data files and the delivery of that data over high bandwidth interfaces to applications running on supercomputers. Cornell Information Technologies have been examining various alternative platforms that can act as a base for current implementations and can take advantage of rapid advances in network bandwidth and storage costs. The approach selected keeps initial costs to a minimum, provides base function, and allows a reassessment of direction in 9-12 months.

Bob Cowles received a BS in Physics from the University of Kansas in 1969, and a MS in Computer Science from Cornell University in 1971. Since 1973, he has worked for the computer centre at Cornell. Currently, he is an Assistant Director for Technologies, charged with developing the long term plan for technologies used in support of applications and services at Cornell.

* Tea & coffee will be served at 15.30 hrs

Thursday 2 November

TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

SUN SPARC Architecture

by B. CATANZARO, M. BARON &
R. GANDARON / SUN Microsystems

- a) SUN's open system architecture philosophy/licensing
- b) SPARC program overview and status
 - Implementation and evolution
 - SPARCstation overview
 - SES workbench-system level performance analyser
- c) Application software environment

Thursday 2 November

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Perspectives for a Hadron Collider in the LEP tunnel

by C. RUBBIA / Director-General, CERN

Closed-circuit transmission to : Council Chamber,
LEP Auditorium, PS Auditorium, SPS Auditorium.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs in the Salle
des Pas perdus.

Monday 6 November

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

**The DELPHI TPC : construction, working
parameters, performance, and first results**

by Dimitri DELIKARIS / CERN-EF

*The DELPHI TPC is now working to design
specification at LEP. The TPC construction and
performance will be reviewed in detail, and the first
results from the recent LEP run will be presented.*

Monday 6 November

DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

IBM and SGML

by Sharon C. ADLER / IBM Publishing
Systems Business Unit

*Sharon Adler will speak on the commitment at IBM
to delivering products designed to support
International Standards, particularly SGML. She
will discuss, in general terms, product requirements,
possible implementations, and trends and directions
in this area. Particular attention will be paid to the
current set of SGML products offered by IBM.*

Tuesday 7 November

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

- | | |
|-------------|---------------------------------------------------|
| 09.00-09.20 | Introductory remarks
C. Rubbia |
| 09.20-10.20 | Status of LEP
E. Picasso, A. Hofmann, S. Myers |
| 10.20-10.40 | Future programme of SLC
R.E. Taylor |
| 10.40-11.00 | Coffee break |

Reports from experiments on the first physics run

- | | |
|-------------|--------|
| 11.00-11.30 | L3 |
| 11.30-12.00 | ALEPH |
| 12.00-12.30 | DELPHI |

12.30-13.00 OPAL

Closed session

at 14.00 hrs – Conference Room 6th floor

Tuesday 7 November

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**New particle searches in Z decays using the
Mark II at the SLC**

by R. VAN KOOTEN / SLAC

Jeudi 9 & vendredi 10 novembre

FORUM DU LOGICIEL DE DESSIN ASSISTÉ PAR ORDINATEUR AUTOCAD

at 09.30 h – Salle du Conseil

9 novembre

Matin : Président H. Wenninger

- | | | |
|-------|-----------------------------|----------------------------------------|
| 09.30 | Introduction | C. Hauviller |
| 09.45 | AutoCad au CERN | M. Price |
| 10.00 | Les origines d'AutoCad | R. Kuenzli
(Co-auteur
d'AutoCad) |
| 10.20 | Café (Salle des Pas perdus) | |
| 10.40 | Une introduction à AutoCad | M. Bert
(Afitec) |
| 12.00 | Fin de la session | |

Après-midi : Président M. Bert

- | | | |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 14.00 | Démonstration d'utilisations
d'AutoCad au CERN (par
ex. : mécanique, électricité,
poster de présentation) | 8 Cernois,
utilisateurs
d'AutoCad |
| 15:20 | Café (Salle des Pas Perdus) | |
| 15:40 | Suite des démonstrations | |
| 16:00 | Formation d' AutoCad Animé | H. Alleyn |
| 17:00 | Fin de la session | |

10 novembre

Matin : Président A. Poncet

- | | | |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 09.30 | La station AutoCad : Guide
pour débutants | J.-P. Fabre |
| 09.50 | Bibliothèques utilitaires | M. Mayer |
| 10.05 | Gestionnaires de fichiers | J. Pearce |
| 10.20 | Conditions d'achat CERN | G. Turcato |
| 10.30 | Café (Salle des Pas perdus) | |
| 10.50 | Démonstrations de nouveautés | le représen-
tant officiel
d'AutoCad |
| 12.00 | Fin de la session | |
| 14.00 | Démonstration des applications
d'AutoCad par des utilisateurs
CERN et autres | |
| 17.00 | Clôture du forum | |

*En parallèle avec le forum : exposition de matériels et
logiciels proposés par différents fournisseurs.*

Renseignements : J.-P. Fabre / EF / 2083

Friday 10 November*

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

The ALEPH TPC : gas system

by Ivan LEHRAUS / CERN-EF

* Please note that date has been advanced !

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

TRAINING & EDUCATION ENSEIGNEMENT

TECHNICAL TRAINING Tel. 4460

REMINDER

A 2-day introductory course to TOSCA will take place during the week 6-10 November. There are still some places available.

Persons interested should contact the Technical Training Secretariat (tel. 4460) as soon as possible.

ENSEIGNEMENT GENERAL Tél. 2844-5811

Jeu-di 2 novembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

UTILISATEURS XILINX

Une journée technique organisée par la Société RTF se déroulera le **vendredi 3 novembre** de 09.00 à 17.00 heures au bâtiment 865, 2-A04.

Programme

Présentation de nouveaux outils de développement des LCA :

- Le **Design manager** permet l'enchaînement convivial des différents programmes
- Le nouvel **ADI** : partition plus efficace de la logique dans le LCA, placement et routage plus efficaces.

Mardi 7 novembre

LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre

(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques
Tél. 2722

ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE Tél. 2844-3364

2 & 3 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Global weather forecasting

by D.M. BURRIDGE / European Centre for
Medium-Range Weather Forecasts, Reading

The developments in Numerical Weather Prediction that provide the basis for Global Weather

Forecasting will be reviewed. It is intended to cover :

- *Observational data and its analysis*
- *Operational experience*
- *Plans for developing ECMWF's forecasting system*

Information : P. Baehler / DD-ED / 5016 / 13-5508
S. Broecker / DD-CS / 2390, 3002.

WORLD SCIENTIFIC PUBLISHING EXHIBITION 8 to 15 November

From 8 to 15 November, World Scientific Publishing will hold an exhibition of its latest physics books, proceedings and journals in High Energy Physics and related topics at CERN, on the ground floor of the Main Building. A representative will be present during the exhibition.

PLASMAPHERESE AU CERN

Dans le cadre de la Journée du sang organisée le 9 novembre prochain par le Centre de transfusion d'Annemasse (restaurant no. 2) il est prévu de pratiquer des séances de plasmaphérèse.

La plasmaphérèse consiste en un don de plasma sanguin effectué à l'aide d'appareils spécialisés et dont la durée est d'environ quarante minutes. Ce don n'entraîne aucune fatigue et n'est pas dangereux.

Les personnes intéressées sont priées de prendre directement contact avec le CTS d'Annemasse en téléphonant au 50 37 20 22.

Le service médical (tél. 3802), ainsi que M. P. Gelissen (tél. 2405) sont à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Dr. J.-P. Diss

PLASMAPHERESIS AT CERN

A Blood Donor Campaign has been organized at the Annemasse Transfusion Center on 9 November. For blood donors who are interested in only giving plasma, please contact directly the CTS in Annemasse, tel. 50 37 20 22.

Plasmapheresis consists of removing the plasma content of your blood with a special apparatus. This takes around forty minutes, is not dangerous, and does not tire the donor.

For further information, please call the Medical Service at 3802, or M. P. Gelissen at 2405.

Dr J.-P. Diss

LE DON DE PLASMA (Plasmaphérèse)

Comme pour un don de sang classique à l'occasion de chaque don de plasma un certain nombre de contrôles sont effectués à la fois pour la prévention de la santé du donneur et pour la protection du receveur.

Une visite médicale précède systématiquement les dons.

Le sang prélevé donne lieu à des contrôles biologiques :

- Détermination du groupe sanguin.
- Dépistage d'anticorps irréguliers.
- Recherche de la sérologie syphilitique.
- Recherche des marqueurs de l'Hépatite B.

- Recherche des anticorps anti-HIV (dirigés contre le virus du SIDA).
- Détermination de l'hématocrite.
- Dépistage des anticorps antitétaniques.

Ces examens, réalisés dans les laboratoires du Centre de Transfusion, mettent à l'abri les receveurs de toute transmission de maladie par voie sanguine.

Le donneur de plasma est, quant à lui, protégé de toute contamination par l'utilisation d'un matériel à usage unique et par les soins rigoureux d'asepsie appliqués lors du prélèvement.

Limites d'âge	18 à 60 ans
Quantité prélevée	Au maximum, 600 ml par séance
Rythme	Puisqu'il n'y a pas prélèvement de globules rouges, répéter le don de plasma plus fréquemment qu'un don du sang classique ne présente aucun inconvénient. Il est donc possible d'offrir un volume de plasma d'au maximum 2 litres par mois et 12 litres par an (Normes fixées par le Ministère de la Santé).
Public concerné	Toutes les personnes susceptibles d'effectuer un don de sang classique. Ce prélèvement est toutefois recommandé aux personnes de groupe sanguin Rhésus positif dans la mesure où les donneurs de groupes sanguins rares doivent se réserver pour le don de sang total.
Modalités de prélèvements	La procédure de prélèvement, de séparation du plasma et de restitution des cellules est entièrement automatisée. La durée du don est d'une quarantaine de minutes au cours desquelles le donneur confortablement installé peut lire et prendre un rafraîchissement. Une collation est servie à l'issue du prélèvement.



IBM OFFICEVISION : The office of the future is now !

The IBM OfficeVision family is IBM's first step in a new generation of office software to support **end-user requirements**.

A single system, a multitude of functions

Create a wide range of memos and reports
Keep in touch by Electronic Mail
Store and retrieve information easily
Keep track of hundreds of names and addresses
Provide decision support for your decision makers
Integrate OfficeVision/2 with other applications
Manage your time with advanced calendar functions
Reduce the learning process associated with most computer applications.
and...

take advantage of the ease-of-use interface in which everyday objects are represented graphically.

We will have the pleasure to show you those new office functions through a **CERN OfficeVision Open Day on Tuesday, 31st October**.

Every full hour, **from 9.00 to 12.00 am and 2.00 to 5.00 pm**, specialists from IBM La Hulpe in Belgium will welcome you in the amphitheatre of the DD Division and run demonstrations and answer to your questions.

For further information, please call **Eric Van-Herwijnen** at CERN, ext: 5087 or **James Lacroix** at IBM, tel: 022/791.54.71.

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'ANNEMASSE
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Jeudi 9 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

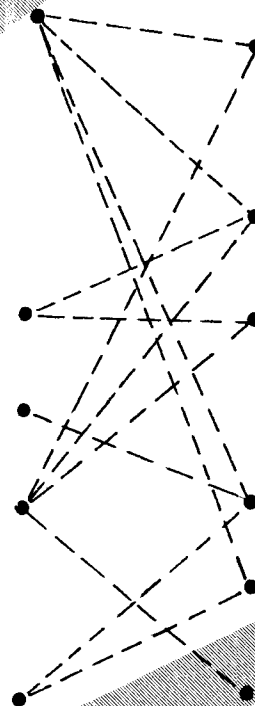
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihérophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

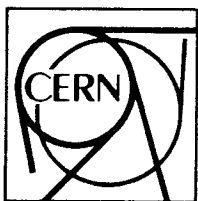
A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of ANNEMASSE, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Thursday 9 November from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

☎ **2819 - 4224**

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

RAPPEL.....

RAPPEL.....

COTISATIONS A L'ASSOCIATION DU PERSONNEL ET A L'ASSURANCE PERTE DE SALAIRE

A tous les membres du personnel qui en ont pris l'engagement écrit, les années précédentes :

Nous RAPPELONS que leurs cotisations à l'Association du personnel et à l'assurance "Perte de salaire" seront prélevées automatiquement sur leur salaire du mois de novembre !

Pour ceux qui **ne cotisent - ni à l'Association, ni à l'assurance "Perte de salaire" - MAIS** qui décideraient aujourd'hui de le faire, **des formulaires sont à disposition au Secrétariat de l'Association (Bât.64 R-002), à remplir au plus tard pour le :**

VENDREDI 3 NOVEMBRE 89
dernier délai !

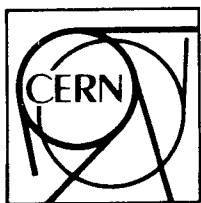
Dans les négociations qui sont en cours en permanence et qui sont souvent difficiles, l'Association a besoin de tout votre soutien et de votre engagement, tant financier que moral !

MERCI à toutes et à tous !

*
* *

BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ **2819 - 4224**

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

REMINDER.....

REMINDER.....

SUBSCRIPTIONS TO THE STAFF ASSOCIATION AND THE INSURANCE FOR LOSS OF EARNINGS

To all members of the personnel who decided in previous years to sign a permanent authorization to debit salary :

We remind them that their subscriptions to the Staff Association and to the insurance cover against loss of earnings will be automatically deducted from their November salary !

For those who **do not subscribe - neither to the Staff Association nor to the insurance cover against loss of earnings - BUT** who decide to take it up now, **Subscriptions Formulsars are available at the Staff Association's Secretariat (Building 64 / R-002), to be filled by**

**FRIDAY 3 NOVEMBER 89
at the latest !**

In the permanent, often difficult, process of negotiations, the Staff Association needs all your financial as well as moral engagement!

Many Thanks to all !

*
* *

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel se tiendra le :

MARDI 31 OCTOBRE 1989, à 15h.00
SALLE DU CONSEIL - Bâtiment Principal - 1er étage

Ordre du jour :

- Election du Président de séance 2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la 255^e réunion du Conseil du
4. Politique des contrats - Point de la situation :
 - . Politique des contrats
 - . Plan de rajeunissement
 - . Révision quinquennale - TRACE
5. Pensions - Nouveaux statuts et élections (information)
6. Résumé des discussions avec les Délégués des Etats Membres (Information)
7. Divers

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques, et que vous pouvez y assister : **vous avez là l'occasion de prendre connaissance des derniers développements sur toutes ces questions.**

Cependant seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat, et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez voir posées.



CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

vendredi 3 novembre 1989, de 14h.00 à 16h.00

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel
Bât.64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

Mardi 7 novembre 1989, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64-R002



CONCERT INAUGURAL DU LEP

Création Mondiale de

NATURAE VERITAS

de

MARC DECKERS

Exécutants: solistes, membres du CHOEUR DU CERN (direction Gonzalo Martinez), choristes & instrumentistes de Belgique, Marc Deckers

AMPHITHEATRE du CERN, samedi 11 novembre 1989 à 20h30

PROGRAMME

Extraits de *La Création* de **Joseph Haydn**, pour solistes et chœur.

Oeuvres pour instruments à vent de **Berio, Deckers, de Jong, Haydn, Frank Martin** et **Milhaud**.

Première mondiale de *NATURAE VERITAS* du jeune compositeur belge **Marc Deckers**. Cette oeuvre, composée pour l'inauguration du LEP, est écrite pour solistes, chœur, ensemble d'instruments à vent, piano, harpe, célesta et percussion.

En dehors des places réservées aux invités officiels du CERN, il y aura un nombre limité de places pour le personnel du CERN. Malheureusement, l'Amphithéâtre ne pourra probablement pas contenir tous ceux qui aimeraient assister à ce concert. Si vous désirez réserver des places (deux par personne au maximum), veuillez compléter et retourner le talon ci-dessous aussitôt que possible. Les demandes seront satisfaites dans l'ordre dans lequel elles seront reçues.

A: Claudine Baleur / Association du Personnel

Veuillez m'envoyer 1 ☐ ou 2 ☐ invitations

pour le concert inaugural du LEP qui sera donné

dans l'Amphithéâtre du CERN le samedi 11 novembre 1989 à 20h30.

Nom.....Division.....



LEP INAUGURAL CONCERT



First Performance

OF

NATURAE VERITAS

BY

MARC DECKERS

Performers: soloists, members of the CERN CHOIR (conductor Gonzalo Martinez), choristers & instrumentalists from Belgium, Marc Deckers

CERN AUDITORIUM, Saturday 11 November, 1989, at 20h30

PROGRAMME

- Extracts from *The Creation* by **Joseph Haydn**, for soloists and choir.
- Works for wind ensembles by **Berio, Deckers, de Jong, Haydn, Frank Martin** and **Milhaud**.
- The first performance of *NATURAE VERITAS*, composed for the inauguration of LEP by the young Belgian composer **Marc Deckers**.
The work is scored for soloists, choir, wind ensemble, piano, harp, celeste and percussion.

Besides the reserved seats for CERN's official guests, there will be a limited number of free places available for CERN staff and their spouses. Unfortunately, there will probably not be enough room in the Auditorium for everyone who would like to be present, so if you want to secure seats (a maximum of two per person) please fill in and return the slip below as soon as possible. Requests will be met in order of receipt.

To: Claudine Baleur / Staff Association

Would you please send me 1 ☐ or 2 ☐ invitations

for the LEP Inauguration Concert to be held in the

CERN Auditorium on Saturday the 11th November 1989 at 20h30.

Name..... Division.....

CLUBS

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st E-W : M.L. LEFEVRE and G. VAN AERSCHOT 73%

1st N-S : S. CHRIS and P. SAMSON 60%

2nd E-W : D. WARNER and M. WARNER 56%

2nd N-S : S. SAWAYA and M. SONIER 57%

Please send to D. KEMP/DD

.....
I will be playing **Wednesday 1st November**

Name : Partner :

Restaurant No.2
7.55 p.m. sharp
Everybody welcome

GOLF

The next golf competition will be at Aix-les-Bains on **Saturday 4 November**. The green fee is FF 240.- The competition will be medal, with 2 - series 0 - 26 and 27 - 36 Heps. Starting times are from 10th onwards. Inscriptions to G. Betty on 3584 or L. Coull 3472.

At the CIG Raymond Weil S.A. competitive at Divonne on **Sunday 22 October** the CERN Golf Club was well represented with Lio Frost-Ainley winning the 1st serie and Grenville Betty the 2nd serie. Marie-Anne Danner took 3rd prize in the ladies competition.

RUGBY

Résultats

En déplacement à Lausanne, le CERN a enregistré une nouvelle défaite face à une équipe très motivée. Beaucoup trop de balles étaient gachées par le CERN.

1 essai et 4 pénalités pour le Stade Lausanne contre 3 pénalités pour le CERN. Score final 18-9.

Equipe II. Belle victoire et beau match de la réserve qui bat le Stade Lausanne II 45-3.

Prochain week-end : Samedi 28 octobre, l'Equipe I retourne à Lausanne pour un match de Coupe Suisse. Départ du Siège à 13h.30.

VELO

Comme vous le savez déjà, la saison "officielle" de vélo est terminée. Mais tant que les beaux jours le permettront, nous continuerons à nous retrouver le samedi, à 13h.30, à la Piscine de Ferney-Voltaire, pour des parcours improvisés.

ASSEMBLEE GENERALE

JEUDI 9 NOVEMBRE 1989, à 18h.00

Salle de Conférence de la Théorie
Bâtiment 4 - 3^e étage

Votre présence sera la preuve de votre intérêt pour le Club et aussi une marque d'amitié.... **Venez-y donc nombreux !**

MICRO

Section Macintosh

Différents cours sont proposés

- . Initiation **lundi 30 octobre**
- . Word 4.0 **mardi 31 octobre**
- . Mise à jour Word 3.0 **jeudi 9 novembre**
- . Excel 2.2 **mercredi 15 novembre**

Les cours sont donnés à raison de 2 fois, 2 heures par semaine.

Pour information et inscription, s'adresser au Club tous les jours de 18h.00 à 20h.00, Bât. 555 ☎7316. Places limitées.

PHOTO

Le jugement des photos couleur et des diapositives du concours ASPA 89 aura lieu les **samedi 28 et dimanche 29 octobre** dans la Salle du Conseil.

Le PHOTO CLUB CERN organise cette manifestation et convie les personnes intéressées par la projection des diapositives à se rendre en Salle du Conseil :

les **samedi 28 octobre de 16h.00 à 18h.00**
et **dimanche 29 octobre de 9h.00 à 12h.00**

Les membres du Club disponibles à cette occasion pour donner un coup de main seront les **bienvenues**.

Contacter SVP Arie VAN PRAAG/DD.

Il y aura plus de 600 diapos à visionner.

Stage moniteur de ski alpin

Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons de bon(ne)s skieur(se)s :

- . âge : 18 ans minimum
- . intéressé(e)s à donner des cours de ski alpin pendant 3 ans aux membres du Club.
- . être prêt(e)s à suivre un stage Moniteur bénévole au cours des mois de décembre 1989 et mars 1990 (**4 weekends samedi, dimanche lundi**).

Pour obtenir des informations plus précises, veuillez remplir et retourner le bulletin ci-dessous à : **Heinz Fiebiger/PS**.

.....

Nom, Prénom :

Division :  :

Adresse :

Notre fameux **CAMP des BOCHASSES** aura lieu cette année sous la responsabilité de Barbara FIEBIGER et Benjamin STUDER du 26 au 31 décembre 1989, avec la possibilité d'y passer un réveillon inoubliable.

Quelles que soient les conditions d'enneigement, une équipe sympathique et chaleureuse sera là pour vous accueillir.

Première permanence le jeudi 16 novembre - mezzanine Restaurant No.2.

Soirée d'automne mardi 14 novembre 1989, à 20h.30, Amphithéâtre du Bâtiment Principal.

Au programme : présentation du programme de la saison et films sur le ski de fond, ski alpin, surf.

Randonnées pédestres :

Dimanche 29 octobre traversée de la Pointe Percée (**). Responsable Serge BIDON. (pour randonneurs expérimentés), altitude 2752 mètres. Horaire global 8 heures. Chaussures de marche ou montagne obligatoires. Rendez-vous Parc de stationnement Mairie de Meyrin à 6h.30.

Autre sortie (plus facile) prévue ce dimanche : Circuit des Annes (*) (Aravis). Responsable Graham STEVENSON ☎4623. Départ 7h.30, Mairie de Meyrin. Balade facile, durée totale 6 heures. Denivelé en 1000 m avec beau panorama sur la chaîne des Aravis. Bonne chaussures recommandées.

Cotation

- (*) pour randonneurs débutants ou moyens,
- (**) pour randonneurs déjà expérimentés.

En cas de temps franchement mauvais, la sortie est annulée. En cas de temps incertain, la décision est prise, **le matin, sur les lieux du départ**.

Pour tous renseignements :

REPONDEUR du SKI CLUB : 5050 (ext. 767-5050).

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Les marrons glacés sont arrivés ainsi qu'une partie des chocolats de NOEL ! Cela pour vous aider à planifier vos achats pour les fêtes de fin d'année et vous proposer le meilleur choix le plus tôt possible.

Comme l'année passée, le magasin sera ouvert tous les jours y compris jeudi durant tout le mois de décembre (12h.30 à 16h.30).

Saumon fumé d'écosse : nous vous proposons du saumon fumé d'excellente qualité (Ghillie & Glen) fumage traditionnel, à un prix très compétitif.

2 possibilités : entier ou pré-tranché. Emballage de 850 grs à 950 grs. Nous prenons vos commandes jusqu'au 15 novembre pour livraison vers le 22 décembre (date à fixer). Demander notre documentation et nos prix au magasin.

Dernière semaine pour l'action du vin rouge français.

Hi-Fi. De nombreux modèles de walkmanns, radio-cassettes, radios, radios-réveils sont en stock, (marque PHILIPS, SONY, FAIR-MATE, STANDARD et casques SONY et KOSS..

Les articles non disponibles de suite peuvent être commandés.

Piles. Afin de faciliter vos recherches pour l'achat d'une pile, un tableau d'équivalence est affiché au magasin.

Photo. Toujours nos 2 services : le self pour la rapidité, le service au comptoir pour des conseils et des travaux spéciaux.

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Marché Mazout. Les prix que nous proposons doivent être les meilleurs que l'on puisse obtenir sur le marché et surtout quand les cours sont à la hausse comme actuellement. Pour cela nous venons d'établir un accord avec THEVENIN-DUCROT qui vous garantit d'être facturé aux conditions préférentielles existant le jour de la **RECEPTION** de votre commande à notre Secrétariat ou à notre magasin.

CULTURAL AFFAIRS COMMITTEE

The art Exhibition Committee is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The exhibition will last from

8 - 20 January 1990

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on :

Thursday 30 November at 12.00

Staff Association Conference Room - Building 61

COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

La Section des Expositions Artistiques du Comité des Affaires Culturelles organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra **du 8 au 20 janvier 1990**

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le :

Jeudi 30 novembre à 12h.00

Salle de Conférence de l'Association du Personnel
Bâtiment 61

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

du 5 au 19 novembre 1989

Hall du Bâtiment Principal

PEINTURES de Marc BEYER

Peintre autodidacte, Marc BEYER s'exprime depuis 25 ans au travers de sa peinture. Il a forgé son style au fil des années. Après des débuts figuratifs, il évolue vers un style d'inspiration symboliste. Sa peinture est basée sur l'étude du cercle et du corps humain accompagnés d'éléments abstraits. Les personnages jouent avec les cercles, s'en échappent peu à peu, vers l'espace, peut-être la liberté ?

La femme a un rôle important, elle domine l'homme, tout comme les animaux inspirés de la mythologie qui apparaissent peu à peu. Ils sont réhaussés au rang d'humains.

Toute une symbolique que chacun captera suivant sa sensibilité.

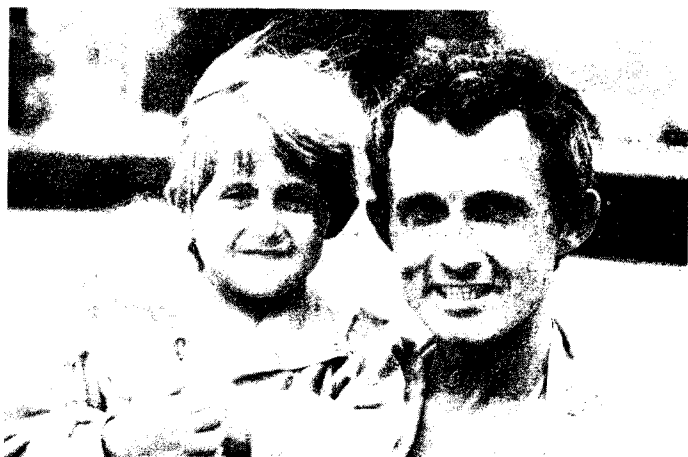
De toutes ces toiles, il se dégage beaucoup de gaîté. Les couleurs sont aériennes et ajoutent à l'impression d'espace.

C'est un monde de couleurs que Marc BEYER a créé, d'attitudes, de messages tendant vers des sentiments, une ouverture sur le monde.

Marc BEYER, un peintre chaleureux, heureux dans sa peinture, qui a déjà exposé au Grand Palais à Paris, à Deauville et par le biais d'une association à New-York et Tokyo, au Château de Tours, sur le thème de Gargantua et à Tours en 1978, 1983 et 1985.

Ne manquez pas de venir rêver devant les tableaux de Marc BEYER. Vous serez étonnés et séduits.

ASSOCIATION DU PERSONNEL DU CERN



Cycle des Conférences du soir

JEUDI 2 NOVEMBRE 1989, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Marc BATARD

LE SPRINTER DE L'EVEREST

L'EVEREST, le plus haut sommet du monde, 8848 m.

Situé dans l'Himalaya central, sur la frontière entre le Népal et le Tibet, à l'Est de Katmandou.

Il doit son nom à un éminent géodésien britannique, Sir George Everest (1790-1866), qui avait mis en place le système de triangulation et de cartographie du continent indien.

Il possède aussi deux noms plus poétiques : Chomolungma, "*Déesse mère de la Terre*" pour les Tibétains et Sagarmatha "*Haute dans le ciel*", pour les Népalais.

Etape capitale dans l'histoire de l'alpinisme, la conquête de l'Everest s'inscrit dans la période qui a débuté en 1950 avec la victoire de l'expédition française de Maurice Herzog à l'Annapurna.

C'est le 19 mai 1953 que le sherpa Tensing Norgay et le néo-zélandais Edmund Hilary atteignirent le sommet par l'arête Sud-Est, aussi appelée voie normale. L'expédition "Everest 88" reprendra cette voie.

"Infiniment plus haut dans le ciel que n'ose le concevoir l'imagination, apparut un prodigieux croc blanc - excroissance de la mâchoire du monde - le sommet de l'Everest". (G.L. Mallory cité par le capitaine John Noël "Through Tibet to Everest").

*
* *

Marc BATARD, 36 ans, Guide de Haute Montagne, 1,67 m.... 54 Kg... Rythme cardiaque 39/mn.

Père de 3 enfants : Sonam 6 ans, Alan 9 ans, Cathy 11 ans. Du 1er septembre 1986 au 30 mars 1987, ils effectuent un voyage familial de France au Népal avec un camping-car chargé de 500 kg de médicaments.

1963 : à 14 ans, réalise la performance de gravir 1200m de dénivelé en 55 mn, chaque week-end il fait 60 à 80 km au pas de course.

1970 : découvre l'alpinisme de haut niveau.

1974 : ascension du HUANTSAN, 6400 m au Pérou.

1975 : âgé de 23 ans, réussit l'ascension du GASHERBRUM, 8035 m par le pilier Sud, au Pakistan. Le plus jeune à avoir réalisé un 8000 m sans oxygène.

de 1979 à 1987 : nombreuses ascensions dans le monde....

1988 : **27 avril** : 1ère ascension solitaire du pilier Ouest du MAKALU, 8481 m au NEPAL en 18 heures et 1ère traversée (la voie la plus difficile de tous les 8000 m).

31 août : CHO OYU, 8200 m en 19 heures avec Sundaré Sherpa en autonomie complète.

26 septembre : l'EVEREST, 8848 m sans oxygène en 22h.29

Décembre : l'AMA DALBLAM, 6860 m, difficile et magnifique sommet, avec 11 personnes, dont l'une d'entre elles est unijambiste.

*
* *

CERN STAFF ASSOCIATION

Evening Lecture

THURSDAY, 2 NOVEMBER 1989, 8.30 P.M.

Auditorium, Main Building

Marc BATARD

THE SPRINTER OF MOUNT EVEREST

EVEREST, the world's highest mountain, 8848 m.

Situated in the Central Himalayas, astride the frontier between Nepal and Tibet, East of Kathmandu.

It owes its name to Sir George Everest (1790-1866), an eminent British surveyor, who laid the foundations for the triangulation system and mapping of the Indian subcontinent.

It has two other names that are much more poetic: the Tibetans call it Chomolungma, "*Mother Goddess of the World*"; and to the Nepalese it is known as Sagarmatha, "*High in the heavens*".

The summit of all climbing ambitions, the conquest of Everest took place in the period that began in 1950 with the achievement of Maurice Herzog's team in climbing Anapurna.

The peak of Everest was first reached on 19 May 1953 by Nepalese Sherpa Tensing Norkey and New Zealander Edmund Hilary. They followed the South- East Ridge, now the most common route. The "Everest 88" expedition used the same approach.

As G.L. Mallory put it: "Infinitely higher in the sky than could be imagined there appeared a prodigious white fang - an outgrowth of the world's jaw, the peak of Everest".

*
* *

Marc BATARD, 36 years old, Alpine guide; height: 1.67 m, weight: 54 kg, heart rate: 39/min. Father of three: Sonam (6), Alan (9), Cathy (11). Between 1 September 1986 and 30 March 1987 the entire family travelled by camping car from France to Nepal, carrying 500 kg of medicaments.

1963 : At the age of 14, performed the feat of climbing 1200 m in 55 minutes, and ran between 60 and 80 km every weekend.

1970 : Discovered the world of extreme mountaineering.

1974 : Climbed HUANTSAN, 6400 m., in the Peruvian Andes.

1975 : Climbed GASHERBRUM, an 8035 m. peak in Pakistan, by the south pillar. At 23, the youngest man ever to have climbed 8000 metres without using oxygen.

1979-87 : Series of climbs throughout the world.

1988 : **27 April** : west pillar of MAKALU, 8481 metres, in Nepal. First solo ascent, taking 18 hours and first traverse (the most difficult route on any of the 8000 metre peaks).

31 August : CHO OYU, 8200 m in 19 hours with Sundare Sherpa with no support systems.

26 September : EVEREST, 8848 metres without oxygen, in 22 hours 29 mins.

December : AMA DABLAM, 6860 metres, a difficult but magnificent peak, with 11 other people, including a climber with one leg.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 30 OCTOBRE AU 3 NOVEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 17.80 FF b) 20.70 FF
Lundi/ Monday	Croustilles de merlan Sce ketchup Pommes frites Salade verte ***** Sauté de veau Marengo Cornettes au beurre Carottes Vichy	a) Poulet rôti aux herbes de Provence Pommes frites Salade cabus- chicorée b) Petite friture d'eperlans Sce Tartare Risi-bisi Tomate au four CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Rissolette de Porc panée au citron Jardinière de légumes verts Frites b) Fricassée de Foie de volaille au Xérès en croustade Lentilles au lard salé SPAGHETTI CARBONARA 25,00 FF
Mardi/ Tuesday	Boeuf vinaigrette Salade de pommes de terre Salade de haricots verts ***** Emincé de porc au curry " Madras " Riz Pilaw Petits pois	a) Fricassée de porc Genevoise Pâtes au beurre Courgettes au naturel b) Epaule de boeuf à l'Anglaise Röstis maison Haricots verts étuvés BUFFET DE LEGUMES A VOLONTE	a) Rôti de Dinde aux champignons de Paris Carottes à la vapeur b) Steak haché de boeuf et oeuf au plat Mousseline de brocolis Courgettes à la tomate LACAGNES AU FOUR 25,00 FF
Mercredi/ Wednesday	1/4 de poulet rôti au Romarin Pommes sablées Salade verte et oeufs durs ***** Osso Bucco de porc Pommes mousseline Brunoise de légumes	a) Steak haché pur boeuf Basquaise Pommes frites Salade cabus- et frisée b) Jambon à l'os chaud sauce Madère Gratin Dauphinois Carottes et navets frais fines herbes DE NOTRE PATISSIER TOURTE A L'ORANGE	a) Oeufs durs à la florentine Epinards en gratin b) Escalope de Porc sauce charcutière Choux de bruxelles aux petits oignons Frites GNOCCHIS A LA ROMAINE ET JAMBON 17,80 FF
Jeudi/ Thursday	Emincé de dinde aux champignons Nouilles au parmesan Salade d'endives ***** Sauté de Boeuf Garniture Algérienne Semoule de couscous	a) Gratin de pâtes au jambon et champignons Salade verte de saison ou 1 légume à choix b) Dés de boeuf à la Hongroise Polenta au parmesan Choux de Bruxelles Paysanne AU BUFFET COUSCOUS MAISON	a) Jambon blanc poché au vin blanc piperade de légumes verts b) Emincé de Veau à l'estragon frais Nouille au beurre Gratin de poireaux CUISSÉ DE LIEVRE AUX RAISINS ET VIN ROUGE 35,00
Vendredi/ Friday	Langue de Boeuf salée Haricots rouges Pommes Anglaise ***** Darne de cabillaud poêlée Tomate au four Pommes Anglaise	a) Filets de plie à l'orange Sce légère Pommes nautre persil Colraves au gratin b) Côtelette de porc Zingara Spätzlis dorés Petits pois CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Filet de flétan poché au beurre fondu Pomme fondante aux oignons blancs b) Rôti de Boeuf au jus Haricots verts en persillade Choux-fleurs à la russe SPAGHETTI AUX FRUITS DE MER 25,00 FF

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1989

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	30.10	MARDI TUESDAY	31.10	MERCREDI WEDNESDAY	1.11	JEUDI THURSDAY	2.11	VENREDI FRIDAY	3.11
		0900 IBM OFFICEVISION Open Day (see page 11)		1000 TECHNICAL PRESENTATION SPARC technology and evolution by B. CATANZARO & M. BARON / SPARC Technology		1100 ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE Global weather forecasting by D. M. BURKIDGE / European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, Reading <i>Lecture 1</i>		0900 UTILISATEURS MILINX Journée technique organisée par la Société RTF bât. 865, 2-A04	
1430 65 ^e ANNIVERSAIRE DE GEORGES CHARPAK A l'occasion du 65 ^e anniversaire de Georges CHARPAK et de son départ à la retraite, le Directeur général et la Division EP vous invitent à un symposium en son honneur				1100 DD SEMINAR 80 MHz bipolar ECL SPARC by A. AGRAWAL / SUN Microsystems		1100 ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE Global weather forecasting by D. M. BURKIDGE / European Centre for Medium-Range Weather Forecasts, Reading <i>Lecture 2</i>			
1430 SPECIAL PS SEMINAR Plans for a B-factory at Cornell by M. TIGNER				1400 THEORETICAL SEMINAR Weak decays on the lattice by Guido MARTINELLI / Università di Roma "La Sapienza"		1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS			
		1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR The measurement of quark couplings in B decays by Henning SCHROEDER / DESY		1600 COMPUTER SEMINAR SuperStorage by Robert D. COMLES / Cornell University, USA		1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Perspectives for a Hadron Collider in the LEP tunnel by C. RUBBIA / Director-General, CERN <i>Retransmission</i> ① ② ③ ⑤			
	6.11		7.11		8.11		9.11		10.11
1100 EF SEMINAR The DELPHI TPC : construction, working parameters, performance, and first results by Dimitri DELIKARIS / CERN-EF		0900 LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session			0830 COLLECTE DE SANG BLOOD DONORS CAMPAIGN <i>r-d-c, / ground floor 504, Restaurant no 2</i>	0930 FORUM DU LOGICIEL DE Dessin ASSISTE PAR ORDINATEUR AUTOCAD		0930 FORUM DU LOGICIEL DE Dessin ASSISTE PAR ORDINATEUR AUTOCAD	
1600 DD SEMINAR IBM and SGML by Sharon C. ADLER / IBM Publishing Systems Business Unit					1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS	1100 EF SEMINAR* The ALEPH TPC : gas system by Ivan LEHRAUS / CERN-EF <i>Please note that date has been advanced !</i>		2000 CONCERT Réferral François-Joël THOLLIER	

⑥ Salle du Conseil/bât. 503
Council Chamber/bldg.

Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

SPS Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.
Amphi théâtre SPS - Prévessin / bât. 864, 1^{er} ét.

EF Conference Room
Salle de conférence EF
bldg. 13, 2-005
bât. 13, 2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819
Section Publications (A.G) : bât. 50-1-032, tél. 3475